

MAL KARŞILIĞI VESAİKİN FİNANSMANI SÖZLEŞMESİ

اتفاقية تمويل المستندات مقابل البضائع

1. TARAFLAR

İşbu mal karşılığı vesaikin finansmanı sözleşmesi (bundan böyle "Sözleşme" olarak anılacaktır), Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. (bundan böyle "Katılım Bankası" olarak anılacaktır) ile Sözleşmenin sonunda adı/unvanı yazılı (bundan böyle "Müşteri" olarak anılacaktır) arasında (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır) daha önce akdedilmiş Genel Kredi Sözleşmesinin eki ve ayrılmaz parçası olarak, aşağıdaki şartlar üzerinde mutabık kalınarak akdedilmiş ve yürürlüğe girmiştir. Bu nedenle Taraflar, anılan Genel Kredi Sözleşmesinde yer alan yükümlülükleri ile sair hükümlerin tamamının işbu Sözleşme için de geçerli olduğunu ve işbu Sözleşmenin anılan Genel Kredi Sözleşmesinden ayrı yorumlanmayacağı hususlarında gayrikabili rücu mutabıktilar.

2. KONU

İşbu Sözleşmenin konusu, mal karşılığı vesaik mukabilinde finansman sağlanmasıından ibarettir.

3. ÖZEL HÜKÜMLER

3.1. Müşteri, kendisine önceden tahsis edilmiş limit dâhilinde ve Katılım Bankasının çalışma prensipleri gereği, vesaike konu malı temin etme/üretme ve Katılım Bankasına peşin bedelle satma aşamasında kendi nam ve hesabına (satıcı sıfatıyla) hareket eder; söz konusu vesaikin temsil ettiği malın nihai alıcıya satılması aşamasında ise Katılım Bankasının dolaylı temsilcisi sıfatıyla hareket eder ve vesaik içeriği malı kendi adına ve fakat Katılım Bankası hesabına olarak yurt içi-yurt dışı alıcılara satıp, teslim eder.

3.2. Vesaikin Katılım Bankasına satılması:

3.2.1. Müşteri limiti dâhilinde, nihai alıcıya satılmak üzere temin ettiği/ürettiği mal karşılığı vesaiki (vesaike konu malı), mutabık kalınan peşin bedeli üzerinden Katılım Bankasına satıp, devredecektir.

3.2.2. Müşteri, Katılım Bankasına sattığı bu vesaikin devir ve teslim işlemleri için gerekli olan ciro, teslim ve sair tüm hukuki ve usul işlemeleri tam ve eksiksiz olarak yerine getireceğini; şayet devir işlemlerindeki eksiklik nedeniyle bir zarar doğar ise bu zararları her türlü fer'ileriyle birlikte telafi edeceğini ve bu işlemlerden dolayı tüm sorumluluğun kendisine ait olduğunu kabul, beyan ve taahhüt eder.

3.2.3. Vesaikin Katılım Bankasına devri sebebiyle doğabilecek bilcümle vergi, resim, harç, fon, masraf ve sair maliyetlerin tamamı Müşteriye ait olup, Müşteri tarafından derhal, nakden ve defaten ödenecektir. Katılım Bankası bu nedenlerle herhangi bir bedel ödemek zorunda kalırsa, ödediği bu bedeli her zaman Müşteri hesabına borç kaydetmeye ve tahsil etmeye yetkili olup; Müşteri tüm bu hususları gayrikabili rücu kabul ile konuya ilişkin haklarından peşinen feragat eylediğini, beyan ve taahhüt eder.

3.2.4. Vesaikin usulüne uygun olarak devrinin müteakip, Katılım Bankası vesaikin (vesaike konu malı) peşin bedelini Müşterinin

1- الأطراف
تم عقد اتفاقية تمويل المستندات مقابل البضائع هذه (سوف تذكر باسم "الاتفاقية" بعد الآن) ودخلت حيز التنفيذ بين شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة (سوف تذكر باسم "البنك التشاركي" بعد الآن) وبين العميل المذكور اسمه / صفتة في نهاية الاتفاقية (سوف يذكر باسم "العميل" بعد الآن) (سوف يذكرون باسم "الأطراف" بعد الآن) كمرفق وجاء لا يتجزأ عن اتفاقية القرض العام المنعقدة من قبل مع الاتفاق على الشروط المذكورة أدناه. ولذلك اتفق الأطراف بشكل لا رجعة فيه أن مسؤولياتهم وكامل الأحكام الأخرى المذكورة في اتفاقية القرض العام المذكورة تطبق على هذه الاتفاقية أيضا وأنه لا يمكن تفسيرها بشكل مستقل عن اتفاقية القرض العام.

2- الموضوع
إن موضوع هذه الاتفاقية هو عبارة عن توفير التمويل مقابل المستندات التي تكون مقابل البضاعة.

3- الأحكام الخاصة:
3-1 يتحرك العميل باسمه وحسابه (بصفة البائع) في مرحلة توفير / إنتاج البضاعة موضوع المستندات وبيعها إلى البنك التشاركي نقدا بدفعه واحدة ضمن الحد المخصص له من قبل بموجب مبادئ عمل البنك التشاركي. ويتحرك بصفة ممثل البنك التشاركي بشكل غير مباشر في مرحلة بيع البضاعة التي تمثلها المستندات المذكورة إلى الشاري النهائي، ويقوم ببيع وتسلیم البضاعة موضوع المستندات إلى الشراء داخل البلاد وخارج البلاد باسمه لكن لحساب البنك التشاركي.

3-2 بيع المستندات إلى البنك التشاركي:
3-2-1 يقوم العميل ببيع وتحويل المستندات مقابل البضاعة التي قام بتوفيرها / إنتاجها لبيعها إلى الشاري النهائي (البضاعة موضوع المستندات) إلى البنك التشاركي ضمن الحد المخصص له على أساس الدفع المقدم المتفق عليه.

3-2-2 يقبل ويوافق ويتنهد العميل أنه سوف ينفذ معاملات التجير والتسلیم وجميع المعاملات القانونية والأساسية الأخرى الضرورية من أجل معاملات تحويل وتسلیم هذه المستندات التي باعها إلى البنك التشاركي بشكل كامل دون أي نقص، وأنه يقوم بتعويض الأضرار مع جميع فرعياتها إذا تولد أي ضرر بسبب وجود النقص في معاملات التحويل، وأنه يتحمل كامل المسؤولية الناتجة عن هذه المعاملات.

3-2-3 إن العميل هو المسئول عن كامل الضرائب والرسوم والمصاريف والأموال والمصاريف الأخرى التي قد تترتب بسبب تحويل المستندات إلى البنك التشاركي، وعليه دفع هذه المبالغ فورا ونقدا ودفعه واحدة. وإذا اضطر البنك التشاركي أن يدفع أي مبلغ لهذه الأسباب، يملك الصلاحية دائما في تسجيل هذا المبلغ الذي يدفعه كدين في حساب العميل وتحصيله، ويقبل ويتنهد العميل أنه يوافق على جميع هذه الأمور وأنه يتخلى عن جميع حقوقه المتعلقة بهذا الموضوع من الآن وبشكل لا رجعة فيه.

3-3 يقوم البنك التشاركي بسداد المبلغ المقدم مقابل المستندات (البضاعة موضوع المستندات) بتحويله / إيداعه في حساب

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسنيتني/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0121.02



Katılım Bankası nezdindeki hesabına aktarmak/yatırmak suretiyle ödeyecektir.

3.2.5. Müşteri, Katılım Bankasına sattığı vesaikin sahte ve/veya içeriği itibariyle gerçeğe aykırı olmadığını kabul, beyan ve taahhüt eder. Şayet Müşterinin Katılım Bankasına sattığı vesaikin sahte ve/veya içeriği itibariyle gerçeğe aykırı olması sebebiyle mali veya cezai herhangi bir sorumluluk terettüp ettiğinde ya da nihai alıcı tarafından itiraz veya defilerde bulunulduğunda Müşteri mezkür sebeplerden doğabilecek tüm sorumlulukları derhuhte edeceğini; ayrıca Katılım Bankası mezkür nedenlerle herhangi bir ödeme yapmak zorunda kalırsa Müşteri, Katılım Bankasının yaptığı bu ödemeleri (ceza, *tazminat*, *faiz*, *bedel indirimi* vb.) derhal Katılım Bankasına ödeyeceğini; Katılım Bankasının yaptığı ödemeleri her zaman hesabına borç kaydetmeye ve rücuen tahsil etmeye yetkili olduğunu gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder.

3.3. Vesaike Konu Malın Vadeli Satılması:

3.3.1. Müşteri, Katılım Bankası tarafından kendisine verilmiş olan dolaylı temsil yetkisine istinaden vesaikin temsil ettiği mali, yurt içindeki ya da yurt dışındaki nihai alıcılarla, yukarıda 3.2. maddesinde zikredilen ve aşağıda belirtilen peşin bedel üzerine, yine aşağıda belirtilen kâr tutarını ilave ederek, aşağıda belirtilen vade ile satacaktır.

3.3.2. Müşteri bu vadeli satış sebebiyle nihai alıcıdan kendi adına düzenlenmiş olarak aldığı vesaiki yukarıdaki 3.2. maddesinde belirtilen esaslar dâhilinde Katılım Bankasına devredecektir.

3.3.3. Satış (vesaik) bedelinin nihai alıcıdan tahsili Katılım Bankası tarafından gerçekleştirilecektir. Ancak herhangi bir nedenle söz konusu bedeller nihai alıcı tarafından Müşterinin Katılım Bankası nezdindeki hesaplarına ödenirse/gönderilirse, Katılım Bankası bu bedelleri resen alacaklarına mahsup ve virman yetkisini haiz olup, hesaplar arası virman suretiyle alacaklarını ve işbu Sözleşmeye konu finansman ilişkisinin muhasebe kaydını kapatacaktır. Müşteri bu maddedeki hususları kabul ile konuya ilişkin haklarından peşinen ve gayrikabili rücu feragat etmiştir.

3.3.4. İşbu Sözleşmeye konu finansman/kredi, döviz kredisi ya da dövize (yabancı para) endeksli olduğunda Genel Kredi Sözleşmesinin konuya ilişkin bölümleri/hükümleri birlikte uygulanır. Mevzuatın amir hükümleri saklıdır.

4. GENEL HÜKÜMLER

4.1. Katılım bankacılığı prensipleri bakımından Müşteri, nihai alıcılarla kesin anlaşma yapmadan önce ve fakat kendisine geçilen siparişi müteakip Katılım Bankasına müracaat ederek, finansmana yönelik yukarıda zikredilen hususları/aşamaları tamamlayacaktır. Söz konusu aşamalar tamamlanmış olmadıkça ya da nihai alıcılarla kesin anlaşma yapıldığının sonradan ortaya çıkması durumunda Katılım Bankası krediyi kullandırmayabilir. Müşteri bu hususu kabul ile konuya ilişkin bilcümle itiraz, talep ve sair haklarından peşinen ve gayrikabili rücu feragat etmiştir.

العميل لدى البنك التشاركي عقب تحويل المستندات وفقاً للأصول.

3-2-3 يقبل ويوافق ويتعهد العميل أن المستندات التي بيعها للبنك ليست مزورة و/أو ليست مخالفة ل الواقع من حيث محتواها. وإن العميل يقبل ويوافق ويتعهد أنه يتحمل جميع المسؤوليات الناتجة عن الأسباب المذكورة عند ظهور أية مسؤولية مالية أو جنائية أو تقديم الاعتراضات من قبل الشاري النهائي بسبب كون المستندات التي باعها العميل إلى البنك التشاركي مزورة و/أو مخالفة ل الواقع من حيث محتواها، وأنه سوف يقوم بتعويض الدفعات التي يقوم بها البنك التشاركي (الغرامات والتعويضات والفوائد والتخفيفات وما شابه) فوراً ويدفعها إلى البنك التشاركي إذا اضطر البنك التشاركي إلى دفع أي مبلغ للأسباب المذكورة، وأن البنك التشاركي يملك الصلاحية دائمًا في تسجيل ما يدفعه كدين في حساب العميل وتحصيله بعد ذلك.

3-3 بيع البضائع موضوع المستندات بالأجل:

3-3-1 يقوم العميل ببيع البضاعة التي تمثلها المستندات إلى الشراء النهائيين داخل البلاد أو خارج البلاد على أساس السعر المقدم المذكور في المادة رقم 2-3 أعلاه والموضح أدناه مع إضافة مبلغ الربح الموضوع أدناه أيضاً وبالأجل المذكور أدناه استناداً إلى صلاحية التمثيل غير المباشر المقدمة له من قبل البنك التشاركي.

3-3-2 يقوم العميل بتحويل المستندات المنظمة باسمه التي يحصل عليها من الشاري النهائي بسبب هذا البيع بالأجل إلى البنك التشاركي في إطار الأسس المذكورة في المادة رقم 2-3 أدناه.

3-3-3 يتم تحصيل مبلغ البيع (المستندات) من الشاري النهائي من قبل البنك التشاركي. إلا أنه في حال دفع / إرسال المبالغ المذكورة إلى حسابات العميل لدى البنك التشاركي من قبل الشاري النهائي لأي سبب كان، يملك البنك التشاركي الصلاحية في استقطاع وتحويل هذه المبالغ من أجل مستحقاته ويحصل على مستحقاته بالتحويل بين الحسابات ويغلق سجل محاسبة علاقة التمويل موضوع هذه الاتفاقية. يوافق العميل على الأمور المذكورة في هذه المادة ويتخلى عن حقوقه في هذا الموضوع من الآن وبشكل لا رجعة فيه.

3-3-4 يتم تطبيق أقسام / أحكام اتفاقية القرض العام المعنية مع هذه الاتفاقية إذا كان التمويل / القرض موضوع هذه الاتفاقية من نوع قرض العملة الأجنبية أو مؤشراً بالعملة الأجنبية. كما أن الأحكام الأمرة في القانون محفوظة أيضاً.

4. الأحكام العامة

4-4 يقوم العميل بمراجعة البنك التشاركي قبل أن يقوم بالاتفاق النهائي مع الشاري النهائي لكن عقب وصول الطلبيّة إليه ويكمل الأمور / المراحل المذكورة أدلاه حول التمويل من حيث مبادئ البنك التشاركي. وقد لا يمنح البنك التشاركي القرض قبل إكمال المراحل المذكورة أو في حال ظهور أنه تم الاتفاق النهائي مع الشاري النهائي فيما بعد. يقبل العميل هذا الأمر ويتخلى عن حقوقه في الاعتراض والطلبات وحقوقه الأخرى حول هذا الموضوع من الآن وبشكل لا رجعة فيه.

4-2 إن العميل هو المسئول عن تنفيذ المعاملات وفقاً للقانون في جميع المراحل حتى تسليم البضاعة موضوع المستندات إلى

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكوبيتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسنيتني/شيشلي/إسطنبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0121.02



4.2. Vesaik konusu malın nihai alıcılar teslimine kadar olan her aşamada, işlemlerin mevzuata uygun yürütülmesinden, taşıma, malların depolanması ve muhafazası, malların sigortalanması vb. her türlü tedbir ve teminatların gereği gibi ve zamanında alınmasından ve yapılması Müşteri sorumludur. Bu nedenlerle doğabilecek her türlü zarar, ziyan ve cezai müeyyidelerden Müşteri sorumlu olacaktır. Katılım Bankası bu sebeple yapacağı tüm ödemeleri Müşteriye resen borç kaydetmeye ve tahsile yetkilidir.

4.3. Vesaike konu malın cins, nevi, değer ve miktarından ve ambalaj şekli, mahiyet ve siparişe uygun olup olmamasından dolayı tüm sorumluluk Müşteriye aittir.

4.4. Sözleşme konusu belgelerde yazılı genel ve özel ihtarazı kayıt ve şartlardan dolayı Katılım Bankasına hiçbir sorumluluk atfedilemez; tüm sorumluluk işlemleri bizzat gerçekleştiren Müşteriye aittir; Müşteri bu hususları ve tüm sorumluluğu peşinen kabul eder.

5. BAĞLANTI

İşbu Sözleşmede hüküm bulunmayan tüm hususlarda Taraflar arasındaki Genel Kredi Sözleşmesi hükümleri uygulanacak olup, geçerli ve bağlayıcı olacaktır. Sözleşme ile Genel Kredi Sözleşmesi arasında farklılık olması halinde, işlemin niteliğine uygun olan hükümler uygulanacaktır. İşbu Sözleşme dahilinde gerçekleştirilecek işlemlerle ilgili olarak niteliğine uygun olduğu ölçüde, katılım bankacılığı öncelikli olmak kaydıyla, bankacılık genel teamül ve uygulamaları da geçerli ve bağlayıcıdır.

الشاري النهائي وعن إجراء وتنفيذ جميع التدابير والضمانات كما يجب وفي وقتها مثل النقل وتخزين البضائع والحفاظ عليها وتتأمين البضائع وما شابه. وإن العميل يتحمل مسؤولية جميع الأضرار والخسائر والغرامات التي قد تترتب لهذه الأسباب. يملك البنك التشاركي الصلاحية في تسجيل جميع المبالغ التي يدفعها لهذا السبب كدين في حساب العميل وتحصيل هذه المبالغ.

3-4 إن العميل هو المسؤول عن نوع وصنف وقيمة وكمية البضائع موضوع المستندات، وعن شكل غلافها ومواصفاتها وعن كونها متوفقة مع الطلبيات أم لا.

4-4 لا يمكن تحويل أية مسؤولية على البنك التشاركي بسبب السجلات والشروط التحفظية الخاصة والعامة المذكورة في الوثائق موضوع الاتفاقية؛ يكون كامل المسؤولية على عاتق العميل الذي يقوم بتحقيق المعاملات شخصياً. يقبل العميل هذه الأمور وكامل المسؤولية من الآن.

5- الصلة

يتم تطبيق أحكام اتفاقية القرض العام الموقعة بين الأطراف وتكون صالحة وملزمة في كافة الأمور التي لا يكون حكماً حولها في هذه الاتفاقية. وفي حال كان هناك اختلاف بين الاتفاقية وبين اتفاقية القرض العام، يتم تطبيق الأحكام المناسبة لطبيعة المعاملة. كما أن التعاملات العامة والتطبيقات في البنك تكون صالحة وملزمة أيضاً حول المعاملات التي تم ضمن هذه الاتفاقية بالدرجة التي تكون متناسبة مع طبيعتها، بشرط أن تكون الأولوية للبنك التشاركي في التطبيقات والمعاملات.

VESAİKE KONU MALIN (البضاعة موضوع المستندات)

(عنوان المشتري في الخارج) / Yurtdışı Alıcısının Ünvanı /	
Cinsi / (نوع) Peşin fiyatı/bedeli (Finansman Tutarı) (السعر / المقابل مقدماً (مبلغ التمويل))	
Kâr Oranı (نسبة الربح)	
Vadeli Fiyatı/Bedeli (السعر / المقابل الأجل)	
Vade (Finansman Süresi) (الأجل (مدة التمويل))	
Sözleşme Tarihi / / : (تاريخ الاتفاقية)	

KATILIM BANKASI (البنك التشاركي)	MÜŞTERİ (العميل)
KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. (kaşe+imza)	"استلمت صورة من الاتفاقية."

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتني/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0121.02

